

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 18. septembar 2008.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 18. septembra 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

***JAVNO***

**NALOG ZA OBAVLJANJE ISTRAGE POVODOM OBJAVLJIVANJA  
NOVINSKIH ČLANAKA**

**Tužilaštvo:**

gđa Christine Dahl  
g. Daryl Mundis

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

**Republika Srbija**

**Veće za ratne zločine Okružnog suda u Beogradu (Srbija)**

*Prevod*

**PRETRESNO VEĆE III** (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** Podnesak br. 391 koji je Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) predočio 4. jula 2008, stavljajući Veću na uvid dva novinska članka objavljena u beogradskim dnevnim novinama *Kurir* 27. i 28. juna 2008. pod naslovom "Sklonite Šešelja!" i "Svi na sud!" (dalje u tekstu: članci);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** Odluku po Zahtevu optuženog da se odbace sve optužbe protiv njega i po Dopuni tog Zahteva, koju je Veće donelo 18. septembra 2008. i u kojoj Veće navodi da će pitanja pokrenuta u tim člancima biti obrađena u jednom kasnijem nalogu;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** član 29(2) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) prema kojem države moraju bez nepotrebnog odgađanja udovoljiti svakom zahtevu za pomoć ili nalogu pretresnog veća;

**BUDUĆI** da članci sadrže transkript razgovora koji su navodno vođeni u Luganu 14. avgusta 2000. godine između Zorana Đinđića (dalje u tekstu: g. Đinđić), Carle del Ponte (dalje u tekstu: gđa Del Ponte) i sudije Richarda Maya (dalje u tekstu: sudija May), a tokom kojih je gđa Del Ponte navodno izjavila da "ukoliko radikalni remete političku situaciju, neka Šešelj bude na udaru, a vaši pravnici neka usmere optužnicu u željenom pravcu", na šta je, navodno, g. Đinđić odgovorio da: "...Šešelj mora biti u Tribunalu",<sup>3</sup> što je navodno navelo gđu Del Ponte da napomene, kako kažu novine: "Kod Šešelja će biti problem zašto ga optužiti; jer nije bio u vlasti kada su se vodili ratovi i ne može se okriviti za komandnu odgovornost."<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Dopuna Zahteva prof. dr Vojislava Šešelja kojim je tražio da Pretresno veće III donese odluku o odbacivanju svih optužbi tužilaštva, podneta 4. jula 2008, a prevod zaveden 14. jula 2008. (dalje u tekstu: Podnesak br. 391).

<sup>2</sup> Odluka po Zahtevu optuženog da se odbace sve optužbe protiv njega (Podnesak 387) i Dopuni tog zahteva (Podnesak br. 391), 18. septembar 2008, par. 27.

<sup>3</sup> Podnesak br. 391, str. 3.

<sup>4</sup> *Id.*, str. 4.

*Prevod*

**BUDUĆI** da je, prema člancima, i sudija May bio prisutan tokom jednog od tih razgovora i navodno izjavio da je "proučio delovanje Šešelja" [...] koji "je preko glave preturio mnoga robijanja" i koji "važi za veoma dobrog poznavaoa prava",<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da se u člancima iznosi transkript reči koje su navodno izgovorile dve preminule osobe, koje su bile u bliskoj vezi s Međunarodnim sudom uopšte, a posebno s ovim predmetom;

**BUDUĆI** da je stoga primereno, u interesu pravde i kako bi se garantovao integritet postupka i Međunarodnog suda, da se koliko je to moguće, utvrde okolnosti u kojima su objavljeni ti članci;

#### **IZ TIH RAZLOGA**

**NA OSNOVU** člana 29(2) Statuta i pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima

**NALAŽE** sledeće:

- i) po prijemu ove odluke na B/H/S-u, vlasti Republike Srbije i Veće za ratne zločine Okružnog suda u Beogradu (Srbija) preduzeće sve neophodne mere za sprovođenje istrage kako bi se konkretno ustanovilo sledeće:
  - a. da članci koji su dostavljeni Veću zaista odgovaraju originalnim novinskim člancima objavljenim u dnevnim novinama *Kurir* 27. i 28. juna 2008. godine;
  - b. identitet jednog ili više autora ovih članaka i, u slučaju da on (oni) nije bio prisutan (nisu bili prisutni) tokom sastanaka navedenih u člancima, kako je dobio (su dobili) pristup tim informacijama;
  - c. informacije, zapise ili bilo koji drugi dokazni predmet koji bi omogućio da se ustanovi izvor informacija tih članaka, kao i autentičnost transkripata i verodostojnost transkribovanih iskaza;

---

<sup>5</sup> *Id.* str. 6.

*Prevod*

- ii) da rezultat te istrage bude dostavljen Veću u roku od 60 dana od prijema ovog Naloga na B/H/S-u, pri čemu treba priložiti sve dokaze do kojih se dođe u okviru te istrage;
- iii) da sekretar Suda preduzme sve nužne mere da omogući realizaciju ove odluke.

...

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 18. septembra 2008.  
U Hagu, Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**